

# Hazparneko euskararen berezitasunez bi hitz

Maia Duguine (EHU, HiTT & U. de Nantes)

*Euskaltzaindiaren 90. urteurrena kari*

Hazparne, 2009ko ekainaren 26a



# Egitura

# Egitura

## I. Hazparneko euskaldunak eta euskara

# Egitura

I. Hazparneko euskaldunak eta euskara

II. Hazparneko euskara: sailkapena

# Egitura

- I. Hazparneko euskaldunak eta euskara
- II. Hazparneko euskara: sailkapena
- III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

# Egitura

- I. Hazparneko euskaldunak eta euskara
- II. Hazparneko euskara: sailkapena
- III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk
- IV. Hazparneko euskara: geroari so

# Egitura

I. Hazparneko euskaldunak eta euskara

II. Hazparneko euskara: sailkapena

III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

IV. Hazparneko euskara: geroari so

# I. Hazparneko euskaldunak eta euskara



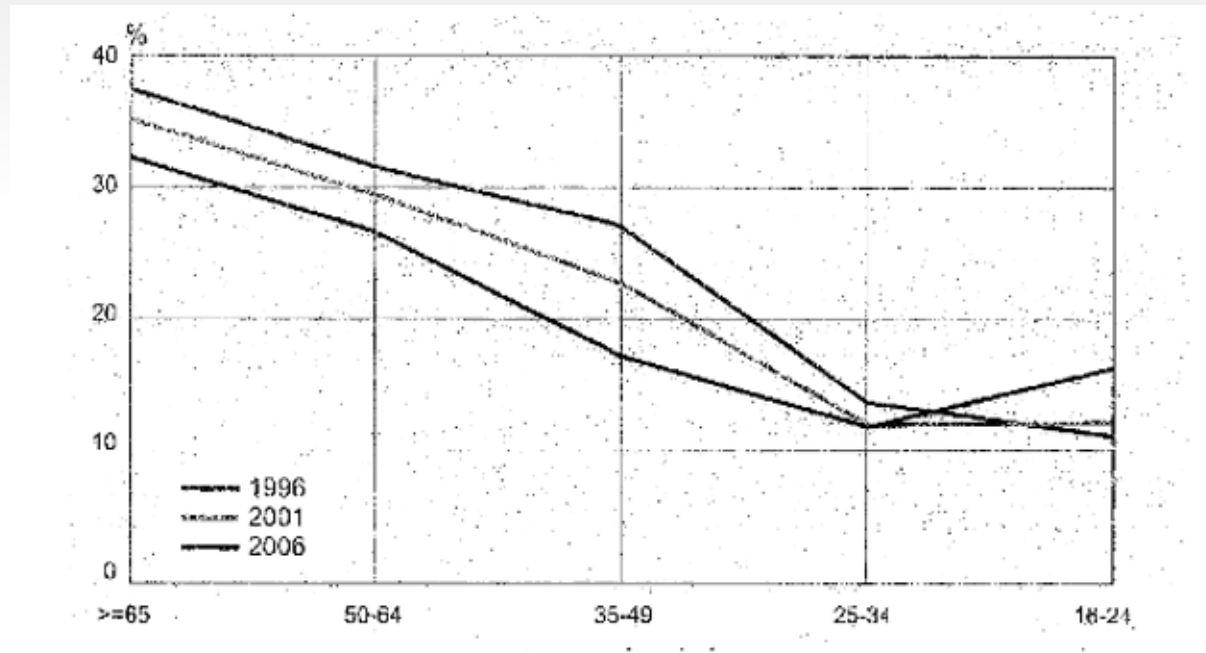
# I. Hazparneko euskaldunak eta euskara

Beherakada Ipar Euskal Herrian

# I. Hazparneko euskaldunak eta euskara

## Beherakada Ipar Euskal Herrian

Elebidunen bilakaera adin taldeka (1996-2001-2006):



iturria: *IV. Inkesta Soziolinguistikoa*, Eusko Jaurlaritza, 2006

# I. Hazparneko euskaldunak eta euskara

# I. Hazparneko euskaldunak eta euskara

GEAXINE (etxeko anderea) – Né mé parlé pa an bask

Ké ask!

Parlé moi de txebal

De golf é de tenis

Kom le fon lé markis

Mé né mé parlé pa

Txebusanpri de kuis

Sé né pa le langax

De un markis!

(T. Monzon, *Hazparneko anderea*)

# I. Hazparneko euskaldunak eta euskara

PANPILLI (nagusia) – ... Zer egin du?

GEAXINE (etxeko anderea) – Zer egin? Mayi gure alabari eztioba, nere aintzinean hol-hola erran: *Mayi?*

[...]

MIKOLASA (sehia) – Nola erran behar nion ba?

GEAXINE (etxeko anderea) – Gu bezalakoan alaberi erraiten zaien bezala: *Mamasel.*

(T. Monzon, *Hazparneko anderea*)

# I. Hazparneko euskaldunak eta euskara

Hazpandarrak euskaldun izateaz lotsa ote?

# I. Hazparneko euskaldunak eta euskara

Xalbadorren omenaldia Hazparne eta Hazpandarrei

# I. Hazparneko euskaldunak eta euskara

Xalbadorren omenaldia Hazparne eta Hazpandarrei

2. Bazkal ondoan gaur izan dira pertsu haitada beroak,  
eta Hazparnek argi ditzala oraiko eta gerokoak.

Hazparne galtzen ari zaukula hor mintzo dira eroak,  
ez, ez, Hazparnek oraino bizi ditu euskaldun erroak.



# I. Hazparneko euskaldunak eta euskara

Xalbadorren omenaldia Hazparne eta Hazpandarrei

# I. Hazparneko euskaldunak eta euskara

Xalbadorren omenaldia Hazparne eta Hazpandarrei

4. Mattin, ez laike kantatu behar sekulan bertzen berririk bertzen bihotzak dauden lekuan uzteko geldi geldirik. Otoi, Hazparne, zuk erradazu ez duzun kusten argirik? Baldin Hazparne itzaltzen bada, ez dugu Euskal-Herririk.

# **II. Hazparneko euskara: sailkapena**

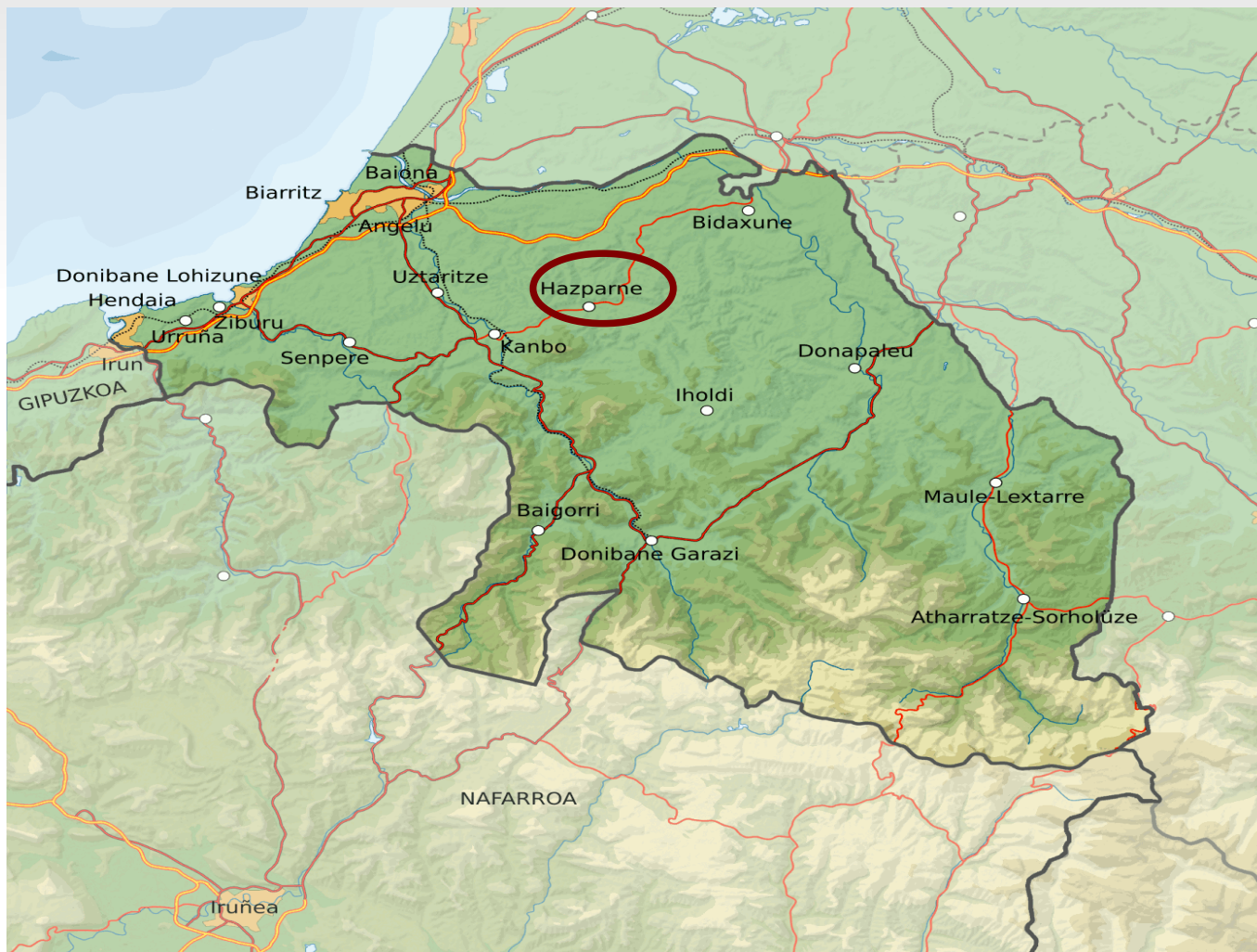
# II. Hazparneko euskara: sailkapena

Lapurdin, baina Baxe-Nafarroatik hurbil



# II. Hazparneko euskara: sailkapena

Lapurdin, baina Baxe-Nafarroatik hurbil

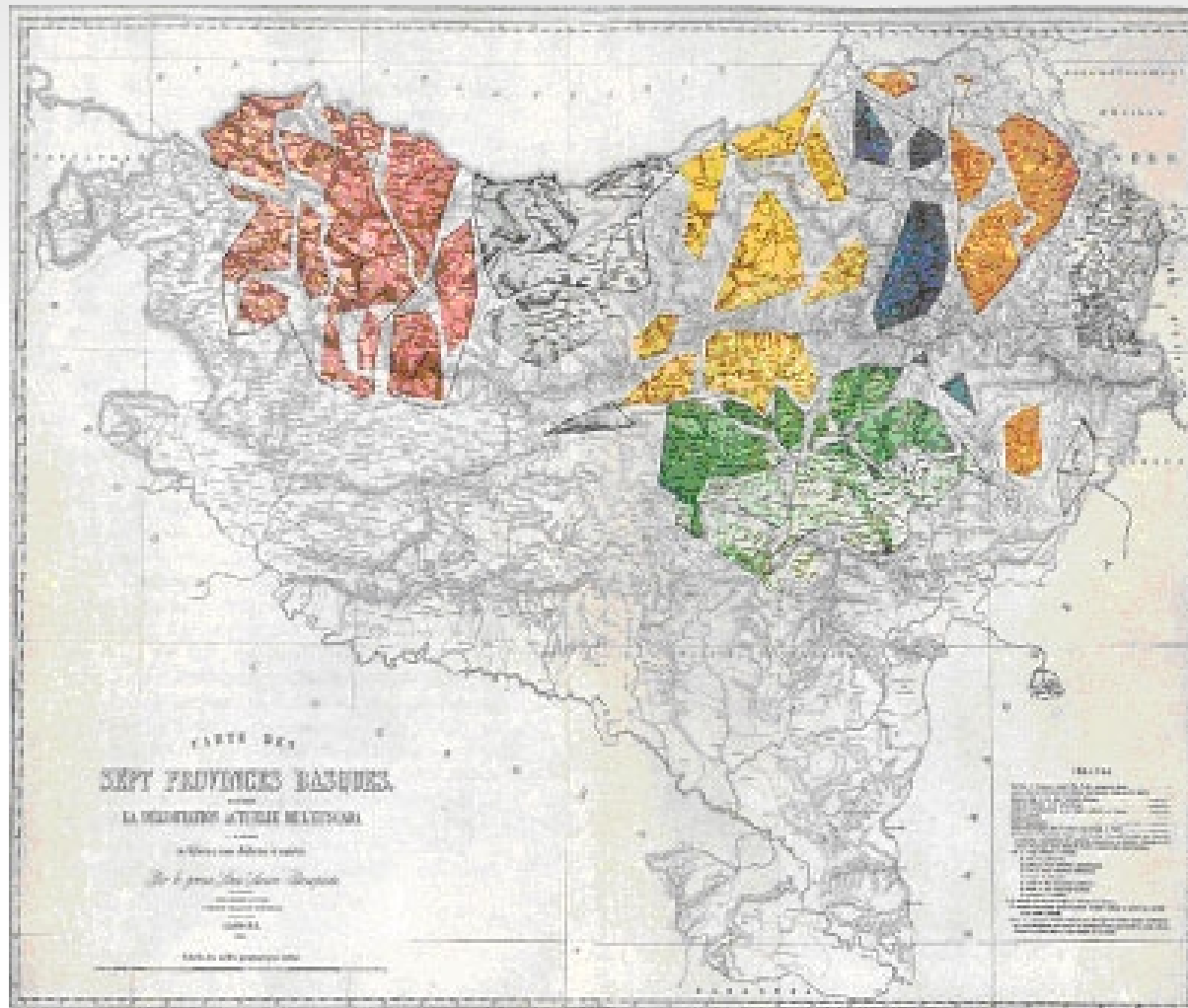


# II. Hazparneko euskara: sailkapena

Bonaparte Printzearen sailkapena

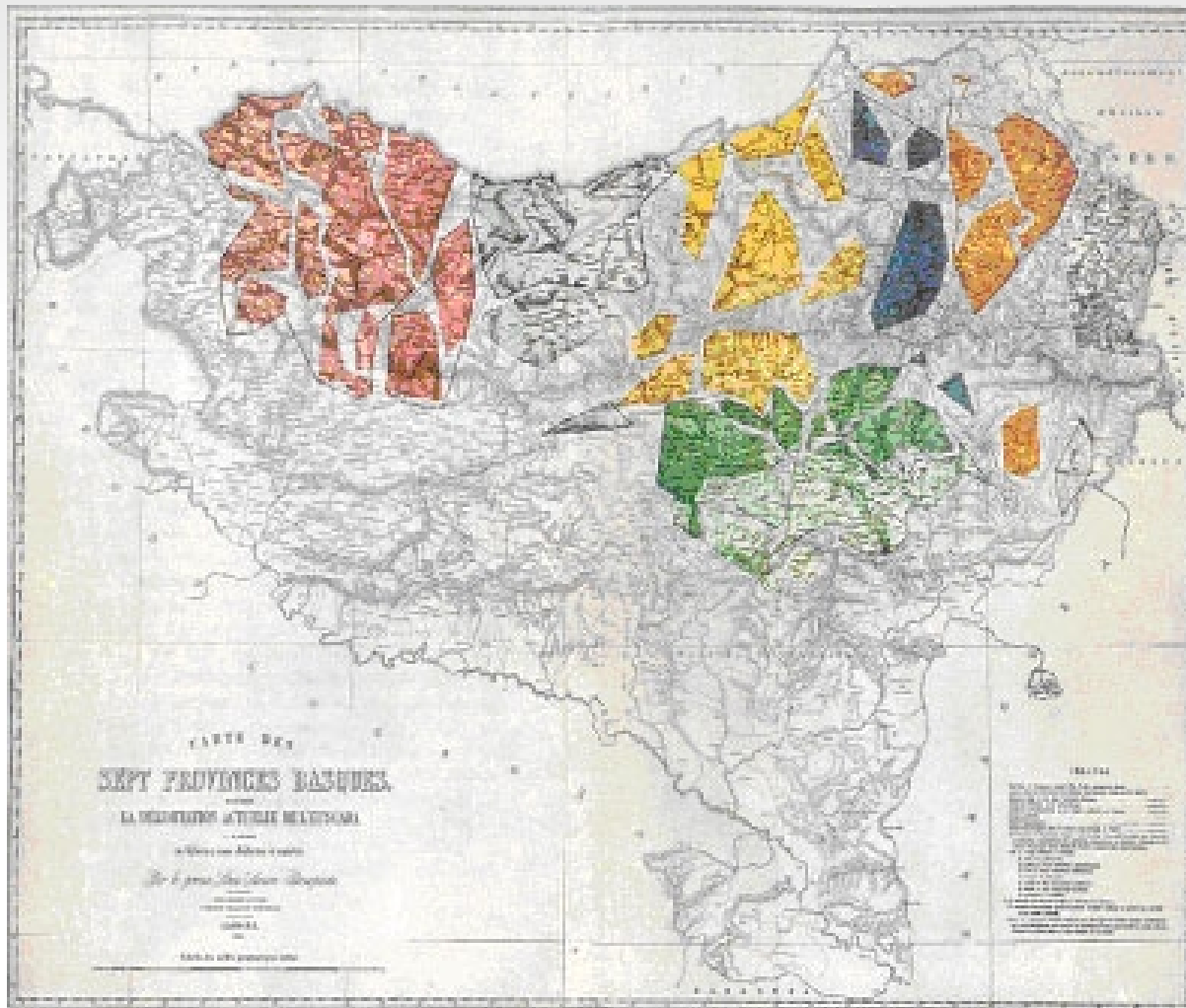
# II. Hazparneko euskara: sailkapena

Bonaparte Printzearen sailkapena



# II. Hazparneko euskara: sailkapena

## Bonaparte Printzearen sailkapena



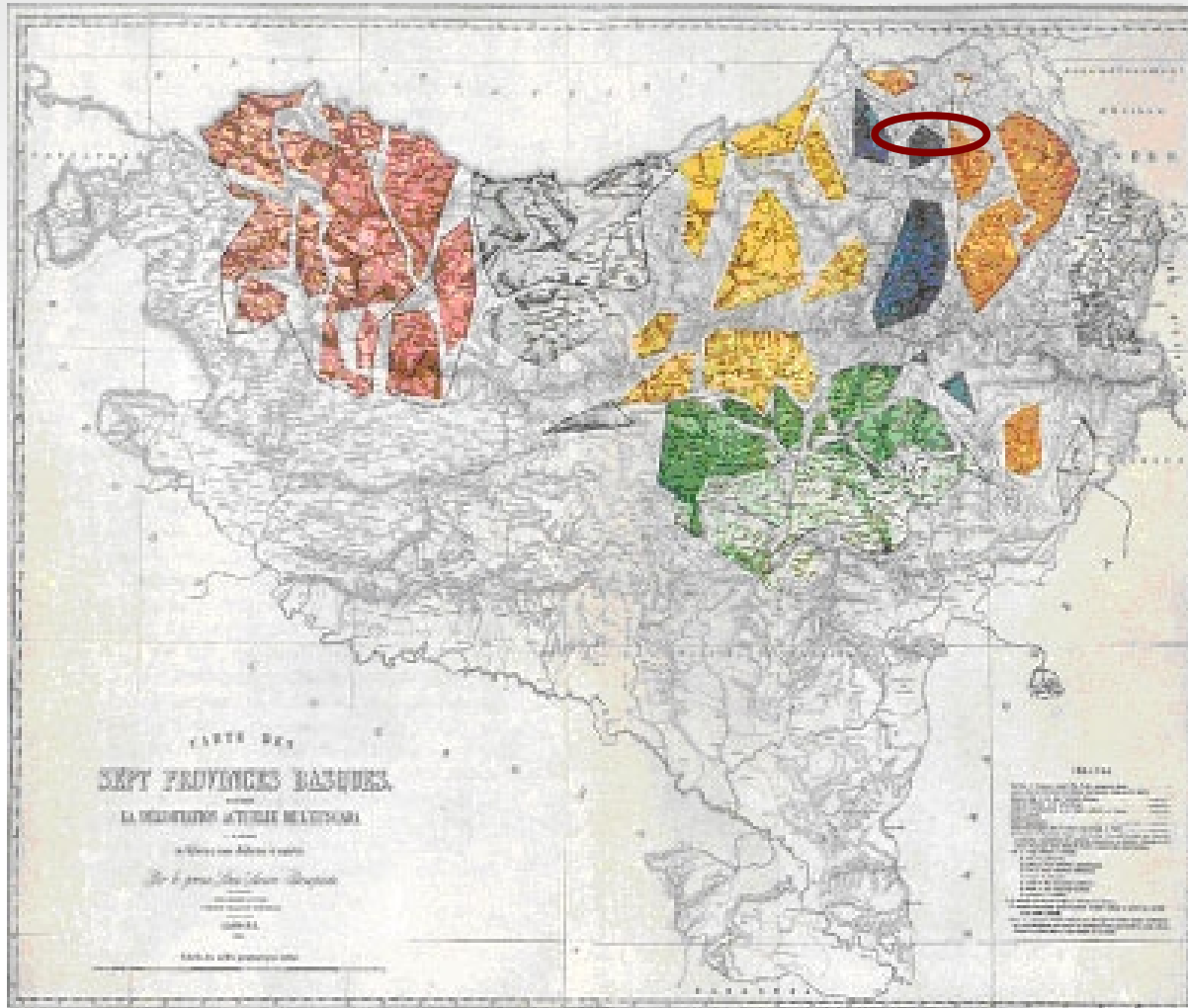
Urdinez: mendebaldeko  
baxe-nafartarra.

Laranjez: ekialdeko  
baxe-nafartarra



# II. Hazparneko euskara: sailkapena

## Bonaparte Printzearen sailkapena



Urdinez: mendebaldeko  
baxe-nafartarra.

Laranjaz: ekialdeko  
baxe-nafartarra

# **II. Hazparneko euskara: sailkapena**

## II. Hazparneko euskara: sailkapena

Hazparneko euskarak ez du desberdintasun handirik erakusten ez ekialdeko mintzoezikiko (Camino 2004)

## II. Hazparneko euskara: sailkapena

Hazparneko euskarak ez du desberdintasun handirik erakusten ez ekialdeko mintzoekiko (Camino 2004) ez mendebaldeko mintzoekiko (Epelde 2003).

## II. Hazparneko euskara: sailkapena

Hazparneko euskarak ez du desberdintasun handirik erakusten ez ekialdeko mintzoekiko (Camino 2004) ez mendebaldeko mintzoekiko (Epelde 2003).

→ Ez da muga dialektalik, aldaketak mailakatuak dira.

# II. Hazparneko euskara: sailkapena

Zuazoren (2008) sailkapena



# II. Hazparneko euskara: sailkapena

Zuazoren (2008) sailkapena





# **III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk**

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Fonetika:*

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Fonetika:* ü soinua ([y])

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Fonetika:* ü soinua ([y])

P. Broussain (ik. Charritton 1985)

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Fonetika:* ü soinua ([y]) [u + a] elkarketetan

P. Broussain (ik. Charritton 1985)

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Fonetika:* ü soinua ([y]) [u + a] elkarketetan

P. Broussain (ik. Charritton 1985)

- gatu –

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Fonetika:* ü soinua ([y]) [u + a] elkarketetan

P. Broussain (ik. Charritton 1985)

- gatu – gatüa

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Fonetika:* ü soinua ([y]) [u + a] elkarketetan

P. Broussain (ik. Charritton 1985)

- gatu – gatüa
- galdu –



# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Fonetika:* ü soinua ([y]) [u + a] elkarketetan

P. Broussain (ik. Charriton 1985)

- gatu – gatüa
- galdu – galdüa

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika I:*

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika I: datibo komunztadura*

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika I: datibo komunztadura*

- Nik haurrer bixkotxa eman dakotet.

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika I: datibo komunztadura*

- eman dakotet.

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika I: datibo komunztadura*

- eman dakotet.

Nork?



# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika I: datibo komunztadura*

- eman dakotet.  
Zer/Nor? NIK



# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika I: datibo komunztadura*

- eman **d**akotet.  
Zer/Nor?                      NIK – **HORI**

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika I: datibo komunztadura*

- eman dakotet.  
Nori? NIK – HORI

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika I: datibo komunztadura*

- eman dakotet.  
Nori? NIK – HORI – HAIEI

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika I: datibo komunztadura*

- eman dakotet.

NIK – HORI – HAIEI

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika I: datibo komunztadura*

- Nik haurrer bixkotxa eman dakotet.

NIK – HORI – HAIEI

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika I: datibo komunztadura*

- **Nik** haurrer bixkotxa eman dakotet.

**NIK** – HORI – HAIEI

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika I: datibo komunztadura*

- Nik haurrer **bixkotxa** eman dakotet.

NIK – **HORI** – HAIEI

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika I: datibo komunztadura*

- Nik **haurrer** bixkotxa eman dakotet.

NIK – HORI – **HAIEI**



# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika I: datibo komunztadura*

- Nik haurrer bixkotxa eman dakotet.

NIK – HORI – HAIEI

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika I: datibo komunztadura*

- Nik haurrer bixkotxa eman dakotet.

NIK – HORI – HAIEI

- Nik haurrer bixkotxa eman dut.

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika I: datibo komunztadura*

- Nik haurrer bixkotxa eman **dakotet**.

NIK – HORI – HAIEI

- Nik haurrer bixkotxa eman **dut**.

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika I: datibo komunztadura*

- Nik haurrer bixkotxa eman dakotet.

NIK – HORI – HAIEI

- eman dut.

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika I: datibo komunztadura*

- Nik haurrer bixkotxa eman dakotet.

NIK – HORI – HAIEI

- eman dut.

Nork?

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika I: datibo komunztadura*

- Nik haurrer bixkotxa eman dakotet.

NIK – HORI – HAIEI

- eman dut.

Nork?

NIK

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika I: datibo komunztadura*

- Nik haurrer bixkotxa eman dakotet.

NIK – HORI – HAIEI

- eman dut.

Zer/Nor?

NIK

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika I: datibo komunztadura*

- Nik haurrer bixkotxa eman dakotet.

NIK – HORI – HAIEI

- eman dut.

Zer/Nor?

NIK – HORI



# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika I: datibo komunztadura*

- Nik haurrer bixkotxa eman dakotet.

NIK – HORI – HAIEI

- eman dut.

Nori?

NIK – HORI

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika I: datibo komunztadura*

- Nik haurrer bixkotxa eman dakotet.

NIK – HORI – HAIEI

- eman dut.

Nori?

NIK – HORI – ∅

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika I: datibo komunztadura*

- Nik haurrer bixkotxa eman dakotet.

NIK – HORI – HAIEI

- Nik haurrer bixkotxa eman dut.

NIK – HORI

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika I: datibo komunztadura*

- Nik **haurrer** bixkotxa eman dakotet.

NIK – HORI – **HAIEI**

- Nik **haurrer** bixkotxa eman dut.

NIK – HORI

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika I: datibo komunztadura*

- Nik **haurrer** bixkotxa eman dakotet.

NIK – HORI – **HAIEI**

- Nik **haurrer** bixkotxa eman dut.

NIK – HORI

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika II:*

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika II: -a galde atzizkia bai/ez galderetan*

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika II: -a galde atzizkia bai/ez galderetan*

- Haurrak jin (ote) dira?



# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika II: -a galde atzizkia bai/ez galderetan*

- Haurrak jin (ote) dira?
- Haurrak jin direa?

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika II: -a galde atzizkia bai/ez galderetan*

- Haurrak jin (ote) dira?
- Haurrak jin direa?

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika II: -a galde atzizkia bai/ez galderetan*

- A: Azkenean, haurrak ere jin dira.

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika II: -a galde atzizkia bai/ez galderetan*

- A: Azkenean, haurrak ere jin dira.

B: Baia?

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika II: -a galde atzizkia bai/ez galderetan*

- A: Azkenean, haurrak ere jin dira.

B: Baia?

- A: Azkenean, haurrak ez dira jin.

B: Eza?

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika III:*

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika III: galdera indartuak*

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika III: galdera indartuak*

- Nork jan ditu gereziak?



# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika III: galdera indartuak*

- **Nork** jan ditu gereziak?

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika III: galdera indartuak*

- **Nork** **jan** ditu gereziak?

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika III: galdera indartuak*

- Nork jan ditu gereziak?

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika III: galdera indartuak*

- Nork jan ditu gereziak?
- Nork ditu gereziak jan?

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika III: galdera indartuak*

- **Nork** **jan** **ditu** gereziak?
- **Nork** ditu gereziak **jan**?

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika III: galdera indartuak*

- Nork **jan** **ditu** gereziak?
- Nork **ditu** gereziak **jan**?

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika III: galdera indartuak*

- Nork **jan** **ditu** gereziak?
- Nork **ditu** gereziak **jan**?

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika III: galdera indartuak*

- Nork **jan** **ditu** gereziak? *Egitura estandarra*
- Nork **ditu** gereziak **jan**?



# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika III: galdera indartuak*

- **Nork jan ditu** gereziak?      *Egitura estandarra*
- **Nork ditu** gereziak **jan**?      *Egitura indartua*

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika III: galdera indartuak*

- Nork jan ditu gereziak?
- Nork ditu gereziak jan?

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika III: galdera indartuak*

- Nork jan ditu gereziak?  
→ gereziak ez dira bortxaz janak izan
- Nork ditu gereziak jan?

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika III: galdera indartuak*

- Nork jan ditu gereziak?
  - gereziak ez dira bortxaz janak izan
- Nork ditu gereziak jan?
  - gereziak janak izan dira

# III. Hazparneko euskara: ezaugarri batzuk

*Gramatika III: galdera indartuak*

- Nork jan ditu gereziak?
  - gereziak ez dira bortxaz janak izan
- Nork ditu gereziak jan?
  - gereziak janak izan dira

# **IV. Hazparneko euskara: geroari so**

# IV. Hazparneko euskara: geroari so

- Euskararen Herri Hizkeren Atlasa – *Euskaltzaindia*

# IV. Hazparneko euskara: geroari so

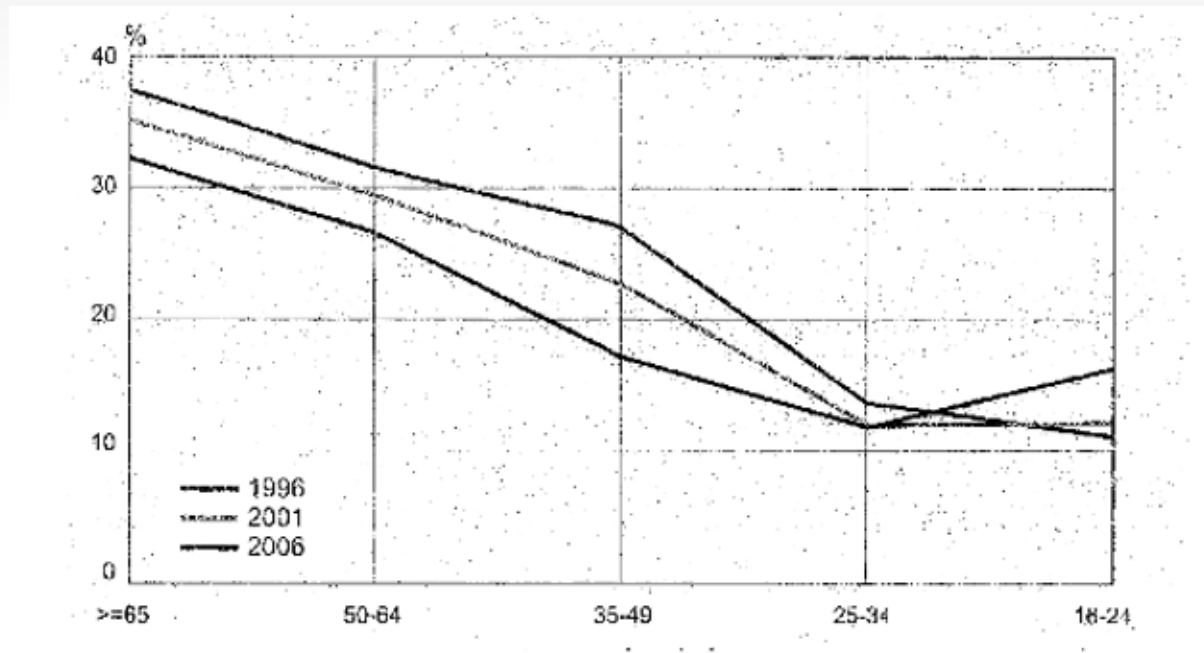
- Euskararen Herri Hizkeren Atlasa – *Euskaltzaindia*
- NORANTZ egitasmoa – *IKER*



# **IV. Hazparneko euskara: geroari so**

# IV. Hazparneko euskara: geroari so

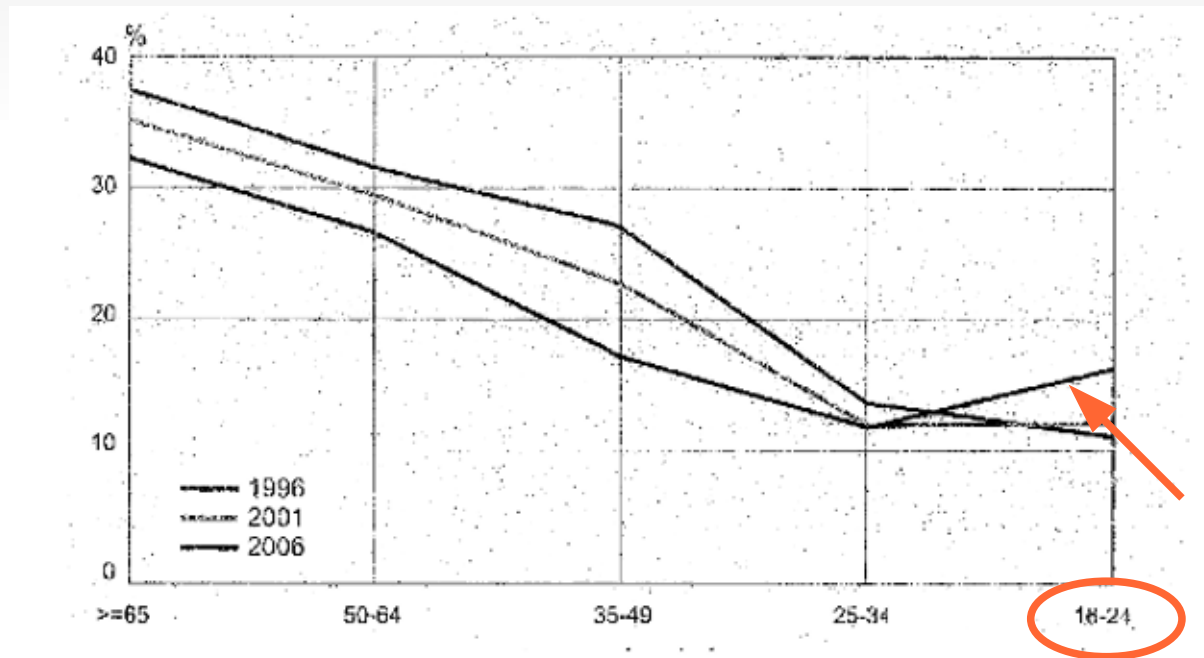
Elebidunen bilakaera Ipar Euskal Herrian adin taldeka  
(1996-2006):



iturria: *IV. Inkesta Soziolinguistikoa*, Eusko Jaurlaritza, 2006

# IV. Hazparneko euskara: geroari so

Elebidunen bilakaera Ipar Euskal Herrian adin taldeka  
(1996-2006):



iturria: *IV. Inkesta Soziolinguistikoa*, Eusko Jaurlaritza, 2006

Milesker

# Erreferentziak

Camino, I., 2004, "Nafarroa Behereko euskara", *Fontes Linguae Vasconum* 97.

Charritton, P., 1985, *Pierre Broussain, sa contribution aux études basques (1895-1920)*, CNRS: Paris.

Duguine, M. & A. Irurtzun, 2008, "Ohar batzuk nafar-lapurterazko galdera eta galdegai indartuez", Artiagoitia & Lakarra (arg), *Gramatika jaietan. P. Goenagaren omenez*, Bilbao: EHU.

Epelde, I., 2003, *Larresoroko euskara*, Doktoradutza tesia, EHU.

Etxepare, R. & B. Oyharçabal, 2009, "Datiboa ifar-ekialdeko zenbait hizkeratan", adibidetegia, IKER.

Zuazo, K., 2008, *Euskalkiak: euskararen dialektoak*, Elkar: Donostia.